

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Antrag Bär

Ueberweisung der Motion

Proposition Bär

Adopter la motion comme telle

88.510

Interpellation Bodenmann**Export von Schwerem Wasser nach Indien****Exportation d'eau lourde vers l'Inde***Wortlaut der Interpellation vom 22. Juni 1988*

Einem Bericht des deutschen Nachrichtenmagazin «Der Spiegel» vom 20. Juni 1988 ist unter anderem zu entnehmen:

- Indien bezog aus verschiedenen Quellen in den letzten Jahren Schweres Wasser zur Herstellung von Atombomben.
- Unter anderem stammte dieses Schwere Wasser aus Ländern wie Norwegen, der Sowjetunion und China.
- Umschlagplatz für über 20 Tonnen Schweren Wassers war die Schweiz und hier namentlich die beiden Flugplätze Basel und Zürich.

Auf dem Hintergrund des heutigen Erkenntnisstandes stellen sich erste Fragen:

- Kann der Bundesrat – und wenn ja inwieweit – die vom «Spiegel» gemachten Angaben bestätigen?
- Welche Bestimmungen des nationalen und internationalen Rechts wurden durch das Vorgehen der Alfred Hempel GmbH verletzt?
- Was gedenkt der Bundesrat zu tun, um zu verhindern, dass die Schweiz auch in diesem Geschäft zur Drehscheibe von weiteren «Schwerwasser-Deals» wird?
- Ist es nicht notwendig, grundsätzlich die Transporte, die Ein- und Ausfuhr im Zusammenhang mit der Kernenergie neu zu ordnen?

Texte de l'interpellation du 22 juin 1988

Tirés d'un reportage du magazine d'informations allemand *Der Spiegel* du 20 juin 1988, on peut noter les faits suivants:

- Ces dernières années, l'Inde s'est approvisionnée en eau lourde, à différentes sources, pour la fabrication de bombes atomiques.
- Cette eau lourde a été fournie entre autres par des pays tels que la Norvège, l'Union soviétique et la Chine.
- La Suisse et plus explicitement les aéroports de Bâle et de Zurich ont servi de lieux de transbordement pour plus de 20 tonnes d'eau lourde.

Compte tenu des connaissances actuelles, les questions suivantes se posent:

- Le Conseil fédéral peut-il confirmer les informations du *Spiegel*? Dans l'affirmative, jusqu'à quel point peut-il le faire?
- Quelles dispositions du droit national et international la SARL Alfred Hempel a-t-elle violées?
- Quelles sont les mesures que le Conseil fédéral pense prendre pour empêcher que la Suisse ne devienne, également dans ce marché, la plaque tournante d'autres transactions d'eau lourde?
- N'est-il pas en principe nécessaire de créer une réglementation nouvelle concernant les transports, les importations et les exportations en matière d'énergie nucléaire?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bäumlin Richard, Bäumlin Ursula, Bircher, Borel, Braunschweig, Carobbio, Fankhauser, Haller, Lanz, Ledergerber, Leuenberger-Solothurn, Leutenegger Oberholzer, Longet, Matthey, Mauch Ursula, Stappung, Uchtenhagen, Ulrich (18)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Interpellant verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom September 1988

Rapport écrit du Conseil fédéral de septembre 1988

Wir verweisen auf Teil II, Ziffer 3.5.5.

88.558

Interpellation Thür**Geheimer IAEA-Bericht****AIEA. Rapport secret***Wortlaut der Interpellation vom 23. Juni 1988*

Anfangs Juni wurde in einer bundesdeutschen Publikation ein bisher geheimgehaltener «Safeguard Implementation Report» SIR enthüllt, welcher im wesentlichen feststellt, dass die Inspektionsziele der IAEA bei 37 Prozent aller überwachten Anlagen nicht erreicht werden konnte. In vielen Anlagen waren die «Verifikationsaktivitäten» der IAEA-Inspektoren dermassen lückenhaft, «dass das Inspektionsziel», so der interne Bericht, «für 1986 nicht einmal als teilweise erreicht beurteilt werden konnte.»

Dieser Bericht wurde bisher geheimgehalten und nur in wenigen Exemplaren an die Mitgliedstaaten ausgeliefert.

1. Hat der Bundesrat Kenntnis von diesem Bericht?
2. Was hält er von der Geheimhaltungspraxis der IAEA? Ist er nicht auch der Meinung, dass die Beunruhigung der Bevölkerung hinsichtlich der Atomenergie durch derartige Geheimniskrämerei noch zusätzlich genährt wird?
3. Gehören auch schweizerische Atomanlagen zu diesen 37 Prozent der überwachten Anlagen, bei denen die IAEA-Inspektoren ihre Inspektionsziele nicht erreichten?
4. Wenn ja, welche Mängel wurden durch die IAEA beanstandet?

Texte de l'interpellation du 23 juin 1988

Un rapport intitulé «Safeguard Implementation Report», qui avait été tenu secret jusqu'à présent, a été publié au début du mois de juin dans un organe d'Allemagne fédérale. Ce rapport dévoile pour l'essentiel que dans plus d'un tiers des installations contrôlées (37 pour cent), le but de l'inspection menée par l'AIEA n'a pas pu être atteint. En effet, dans un grand nombre d'installations, les vérifications effectuées par les inspecteurs de l'AIEA ont été si lacunaires qu'il a été impossible d'établir le rapport sur les activités, but premier de l'inspection. Pour 1986, cet objectif n'a même pas pu être considéré comme «partiellement atteint». Jusqu'à présent, ce rapport avait été tenu secret et seul un petit nombre d'exemplaires avait été distribué aux pays membres de l'AIEA.

1. Le Conseil fédéral a-t-il connaissance de ce rapport?
2. Que pense-t-il du «secret» pratiqué par l'AIEA? N'estime-t-il pas que de telles «cachotteries» ne peuvent que renforcer l'inquiétude de la population à l'égard de l'énergie nucléaire?
3. Des installations nucléaires suisses figurent-elles parmi celles pour lesquelles les inspecteurs n'ont pas atteint l'objectif fixé?
4. Dans l'affirmative, quelles sont les déficiences observées par l'AIEA?

Interpellation Bodenmann Export von Schwerem Wasser nach Indien

Interpellation Bodenmann Exportation d'eau lourde vers l'Inde

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1988
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	06
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	88.510
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	26.09.1988 - 14:30
Date	
Data	
Seite	1187-1187
Page	
Pagina	
Ref. No	20 016 670

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.